



Empowered lives.
Resilient nations.

CONTRACT FOR WORKS

Date: **November 21, 2017**

Dear Sir/Madam,

Ref.: **ITB17/1595: SARD/Construction works for 7 social infrastructure projects (LOT #2)**

The United Nations Development Programme (hereinafter referred to as "UNDP"), wishes to engage **"AMBORIO" LLC**, duly incorporated under the Laws of the Republic of Moldova (hereinafter referred to as the "Contractor") in order to perform: **Site 1: "Partial rehabilitation of the House of culture building", V. Perjei village, Taraclia district; Site 2: "Capital repairs of the roof of the high school", Besghioz village, GATU** (hereinafter referred to as the "Works"), in accordance with the following Contract:

1. Contract Documents

- 1.1 This Contract is subject to the UNDP General Conditions for Civil Works, attached hereto as Annex I. The provisions of such Annex shall control the interpretation of this Contract and in no way shall be deemed to have been derogated by the contents of this letter and any other Annexes, unless otherwise expressly stated under section 4 of this letter, entitled "Special Conditions".
- 1.2 The Contractor and UNDP also agree to be bound by the provisions contained in the following documents, which shall take precedence over one another in case of conflict in the following order:
 - a. this Contract;
 - b. Annex I – The General Conditions of Contract for Civil Works;
 - c. Annex II – Schedule of Requirements and Technical Specifications dated September 13, 2017, including the Technical Design Documentation for this lot, not attached hereto but known to and in the possession of both parties;
 - d. Annex III - the Contractor's Offer including the Price Schedule and Bills of Quantities submitted by the Contractor as part of its Bid dated October 16, 2017, not attached hereto but known to and in the possession of both parties.
- 1.3 All the above shall form the Contract between the Contractor and UNDP, superseding the contents of any other negotiations and/or agreements, whether oral or in writing, pertaining to the subject of this Contract.

"AMBORIO" LLC

Molodiojnaia 9/1, Ceadir Lunga city, Republic of Moldova

2. Obligations of the Contractor

- 2.1 The Contractor shall commence the Works within **5 (five) days** from the date on which he shall have been given access to the Site and received the notice to commence from the Engineer, and Substantially complete the Works in not more than **180 calendar days**, in accordance with the

Contract. The Contractor shall provide all materials, supplies, labor and other services necessary to that end.

- 2.3 The Contractor shall submit to the Engineer the Programme of Work referred to in Clause 13 of the General Conditions by **27/11/2017**.
- 2.4 The Contractor represents and warrants the accuracy of any information or data provided to UNDP for the purpose of entering into this Contract, as well as the quality of the Works foreseen under this Contract in accordance with the highest industrial and professional standards.

3. Price and payment

- 3.1 The total estimated price of the Contract is contained in the Bill of Quantities and amounts to **US\$ 227,392.00 (two hundred twenty-seven thousand three hundred ninety-two dollars, 00 cents)**. (Total Site #1 (Valea Perjei) - 102 415,00 USD; Total Site #2 (Besghioz) - 124 977,00 USD.)
- 3.2 The price of this Contract is not subject to any adjustment or revision because of price or currency fluctuations or the actual costs incurred by the Contractor in the performance of the Contract.
- 3.3 The final price of the Contract will be determined on the basis of the actual quantities of work and materials utilized in the complete and satisfactory performance of the Works as certified by the Engineer and the unit prices contained in the Contractor's financial proposal. Such unit prices are fixed and are not subject to any variation whatsoever.
- 3.4 If the Contractor foresees that the final price of the Contract may exceed the total estimated price contained in 3.1 above, he shall so inform the Engineer without delay, in order for UNDP to decide, at its discretion, to increase the estimated price of the Contract as a result of a larger quantity of work/material or to reduce the quantity of work to be performed or materials to be used. UNDP shall not be responsible for payment of any amount in excess of that stipulated in 3.1 above unless this latter amount has been increased by means of a written amendment of this Contract in accordance with its paragraph 8 below.
- 3.5 Invoices for the work performed and materials utilized shall be submitted every 15 days; and a final invoice within 15 days from the issuance of the Certificate of Final Completion by the Engineer. Payments will be made in MDL at UNORE on the day of payment.
- 3.6 UNDP shall effect payment of the invoices after receipt of the certificate of payment issued by the Engineer, approving the amount contained in the invoice. The Engineer may make corrections to that amount, in which case UNDP may effect payment for the amount so corrected. The Engineer may also withhold invoices if the work is not performed at any time in accordance with the terms of the Contract or if the necessary insurance policies or performance security are not valid and/or in order. The Engineer shall process the invoices submitted by the Contractor within 10 days of their receipt, when no objections for the performed works exist.
- 3.7 Payments effected by UNDP to the Contractor shall be deemed neither to relieve the Contractor of its obligations under this Contract nor as acceptance by UNDP of the Contractor's performance of the Works.
- 3.8 Payment of the final invoice in the amount of **not less than 5% (five) and not more than 10% (ten)** of the total estimated price of the contract shall be effected by UNDP after issuance of the Certificate of Final Completion by the Engineer.
- 3.9 All funds paid to the Contractor for works performed under this contract are carried out under the EU funded technical assistance Project "Support in Agricultural and Rural Development in ATU Gagauzia and Taraclia" implemented by UNDP.

- 3.10 All the financial facilities and exemptions received from authorities, from which the Contractor will benefit in order to perform works under the present contract shall remain the property of UNDP and shall be used for other tasks established by UNDP under the purpose of the present contract.

4. Special conditions

- 4.1 The Contractor may submit invoices for materials and plant stored at the Site, provided they are necessary and adequate for the performance of the Works and they are protected from weather conditions and duly insured as per the instructions of the Engineer.
- 4.2 According to Clause 45 of the General Conditions, the liquidated damages for delay shall be **0.25%** of the price of the Contract per day of delay, up to a maximum of 30 days, after which UNDP may terminate the contract.
- 4.3 The liability insurance referred to in Clause 23 of the General Conditions shall be taken out by the Contractor for an amount required by the local legislation.

5. Submission of invoices

- 5.1 One original and one copy of every invoice shall be submitted by mail by the Contractor for each payment under the Contract to the UNDP Engineer's address specified in clause 8.2.
- 5.2 Invoices submitted by fax shall not be accepted by UNDP.

6. Time and manner of payment

- 6.1 Invoices shall be paid within thirty (30) days of the date of their receipt and acceptance by UNDP.
- 6.2 All payments shall be made by UNDP to the following Bank account of the Contractor:

BC "Moldindconbank" S.A.

IBAN: MD11ML000000000225114335

Bank Code: MOLDMD2X343

Fiscal Code: 1003611001595

7. Modifications

- 7.1 Any modification to this Contract shall require an amendment in writing between both parties duly signed by the authorized representatives of the Contractor and UNDP.

8. Notifications

- 8.1 For the purpose of notifications under the Contract, the addresses of UNDP and the Contractor are as follows:

For the UNDP:

Anatolie TERZI

SARD Project Manager, UNDP Moldova

#131, 31 August 1989 Street, MD 2012 Chisinau, Moldova

Tel: (+373 22) 839 932

e-mail: anatolii.terzi@undp.org

For the Contractor:

Chiseev Nicolai, Director

Molodiojnaia 9/1, Ceadir Lunga city, Republic of Moldova

(069)-187907;

e-mail: amborio@gmail.com

8.2 For the purposes of communications with the Engineer, the address of the Engineer shall be as follows:

Alexandru URSUL

Le Roi Business Center, #29 Sfatul Tarii Street, off. 403, Chisinau, Moldova

e-mail: Alexandrul Ursul <alexandru.ursul65@gmail.com>

UNDP may appoint another person as Engineer as will be notified in writing to the Contractor.

If the above terms and conditions meet with your agreement as typed in this letter and in the Contract Documents, please initial every page of this letter and its attachments and return to this office one original of this Contract, duly signed and dated.

Yours sincerely,



Stefan Liller

Deputy Resident Representative
UNDP Moldova

For "Amborio" LLC

Agreed and Accepted:

Signature

Name

Title

Date

Chiseev Nicolai

Director

22. noiebr 2017





Empowered lives.
Resilient nations.

Ref: **ItB17/01595-Lot#2**

**AMENDMENT#1 TO THE CONTRACT FOR CIVIL WORKS
BETWEEN
UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME
AND
"AMBORIO" LLC**

Date: January 29, 2018

Reference is made to the contract for works dated November 21, 2017 signed between the **UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME (UNDP)**, and the **"Amborio" LLC**, in order to perform **Construction works for social infrastructure projects: Lot# 2, Site 1: "Partial rehabilitation of the House of culture building", V. Perjei village, Taraclia district; Site 2: "Capital repairs of the roof of the high school", Besghioz village, GATU.**

As per mentioned within UNDP Rules and Regulations, any modification to this Contract shall require an amendment in writing between both parties and duly signed by the authorized representatives of the Contractor and UNDP.

Therefore Parties hereby agree on the following:

WHEREAS "Amborio" LLC and UNDP now wish to amend said Contract in order to:

- include additional works in the **Besghioz village, in the amount of 22,966.74 USD**
- include additional works in the **Avdarma village, in the amount of 19,593.23 USD**

WHEREAS such Amendment will result in an increase of **USD 42,559.97** (forty-two thousand five hundred fifty-nine dollars and 97 cents) making this amended Contract total **USD 269,951.97** (two hundred sixty-nine thousand nine hundred fifty-one dollars and 97 cents), following the breakdown below:

NOW THEREFORE, the relevant Contract provisions indicated below are hereby amended to read as follows:

Clause 1.2 shall be changed to now read as follows:

- 1.2 The Contractor and UNDP also agree to be bound by the provisions contained in the following documents, which shall take precedence over one another in case of conflict in the following order:
- a. this letter;
 - b. the Contractor's Bill of Quantities for additional works attached hereto as Annex I;
 - c. the letter confirming that Contractor will comply with the volume of work estimated in the BOQ published within ITB17/01595, Lot #2, , Site 1: "Partial rehabilitation of the House of culture building", V. Perjei village, Taraclia district; Site 2: "Capital repairs of the roof of the high school", Besghioz village, GATU, additional volume of Works for Avdarma village, additional volume of Works in

28.

Besgioz village, according to the Amborio LLC financial proposal, Commitment letter from the Contractor regarding the (i) additional works/solutions for further improvement of access to open-air occupations of school children, which refer to pavement of about 1000.0 m2; and (ii) pavement of about 800.0 m2.

Clause 3.1 shall be changed to now read as follows:

3.1 The total estimated price of the Contract is contained in the Bill of Quantities and amounts to **USD 269,951.97** (two hundred sixty-nine thousand nine hundred fifty-one dollars and 97 cents).

NEVERTHELESS, all other terms and conditions of the Contract, except as amended herein, shall remain unchanged and shall continue in full force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, THE UNDP AND THE CONTRACTOR HAVE SIGNED THIS AMENDMENT

For UNDP:

By


(signature)

Dafina Gercheva
UN Resident Coordinator
UNDP Resident Representative in Moldova

Date:

For "Amborio" LLC:

By

(signature)

Chiseev Nicolai,
Director

Date:



158

INVESTITOR (UNDP Moldova)

BENEFICIAR (Primaria s. Beșghioz)

Anexanr. 2
la Regulamentul de recepție
a construcțiilor și instalațiilor aferente

**PROCES-VERBAL
DE RECEPȚIE FINALĂ**
Nr.2 Din 12.10.2018

Privind lucrarea: „ **Reparația capitală a acoperișului la Liceul Teoretic s. Beșghioz și amenajarea teritoriului**”, UTAG, executată la obiectul, s. Beșghioz”, UTAG în cadrul **contractului ITB 17/1595 lot 2** din 26.11.2017, încheiat între: **SARD, UNDP Moldova u SRL „Amborio”**, pentru lucrările de „ **Reparația capitală a acoperișului la Liceul Teoretic s. Beșghioz și amenajarea teritoriului**”, UTAG

1. Comisia de receptivă finală și-a desfășurat activitatea în intervalul 13.02.2018, fiind formată din:

Președintele comisiei:

Gotișan Nicolai - Primar s. Beșghioz

Membrii comisiei:

Seiz Maria - Secretar primăria s. Beșghioz
Panaitov Fiodor - Consilier primăria s. Beșghioz
Todorova Marianna - Contabil șef primăria s. Beșghioz
Panaitov Mihail - Responsabil Tehnic
Baghici Vladimir - Inginer Consultant UE SARD

3. Au mai participat la recepție

Administrator SRL „Amborio” – Chiseev Nicolai
Diriginte de șantier SRL „Amborio” – Chiseev Nicolai

3. Comisia de recepție finală, în urma examinării și analizei lucrărilor efectuate și a documentelor cuprinse în cartea tehnică a construcției, a constatat următoarele:

1) lucrările pe specialități au fost executate și recepționate conform listei – anexă nr.1;

2) lucrările au fost complet terminate la data de 19.04.2018;

3) Observațiile comisiei de recepție finală sunt prezentate în lista-anexă nr. 2;

4) Cartea tehnică a construcției și fișa sintetică a obiectului au fost completate;

5) Instrucțiunile de exploatare și urmărire a comportării în timp a obiectului sunt în posesia utilizatorului;

6) Construcția s-a comportat corespunzător în perioada de la terminarea ei la data de 19.04.2018 până în prezent, constatările comisiei fiind enumerate în anexa nr. 2;

7) Valoarea obiectului este de 147 943,74 \$ SUA

4. În baza constatărilor făcute, comisia de recepție finală propune:

Организовать процедуру принятия объекта

5. Comisia de recepție finală motivează propunerea făcută prin:

Удовлетворительного состояния объекта со момента окончания работ и до дня приемки в эксплуатацию

6. Comisia de recepție finală recomandă următoarele:

Содержание и эксплуатация объекта согласно назначению

7. Prezentul proces-verbal, continind 2 file si 2 anexe numerotate, cu un total de 4 file, a fost incheiat astazi 12.10.2018, la ora 11-00 in 5 exemplare.

Comisia de recepție:

Președintele comisiei:

Gotișan Nicolai

Membrii comisiei:

Seiz Maria

Panaitov Fiodor

Todorova Marianna

Panaitov Mihail

Baghici Vladimir.

Au mai participat la recepție

Chiseev Nicolai

Chiseev Nicolai



Lista lucrărilor pe specialități ce au fost executate și recepționate pe parcursul construcției.

1. Lucări de amenajarea acoperișului
2. Lucări de termoizolarea a planșeului
3. Montarea scurgerilor
4. Amenajarea teritoriului

Costul lucrărilor executate în cadrul proiectului
„**Reparația capitală a acoperișului la Liceul Teoretic s. Beșghioz și amenajarea teritoriului**”,
și finanțate prin programul EU/UNDP – SARD este de 147 943,74 \$ SUA

Gotișan Nicolai
Primar s. Beșghioz

Chiseev Nicolai
Administrator SRL „Amborio”

Vladimir Baghici,
Inginer Consultant UE SARD



Observațiile Comisiei de recepție finală.

[Large handwritten signature in blue ink]

Gotișan Nicolai
Primar s. Beșghioz



Chiseev Nicolai
Administrator SRL "Amborio"



Vladimir Baghici,
Inginer Consultant UE SARD

[Handwritten signature in blue ink]

**PROCES-VERBAL
DE RECEPȚIE FINALĂ
Nr.2 Din 08.05.2018**

Privind lucrarea: **“Imbunatatirea cailor de acces a locuitorilor s. Avdarma pe teritoriul gradinitei de copii „Ivusca”, executată la obiectul s. Avdarma, în cadrul contractului în cadrul contractului ITB 17/1595 lot 2 din 22.11.2017, încheiat între: SARD, UNDP Moldova u SRL „Amborio”, pentru lucrările de: “Imbunatatirea cailor de acces a locuitorilor s. Avdarma pe teritoriul gradinitei de copii „Ivusca”,**

1. Comisia de recepție finală și-a desfășurat activitatea în intervalul 08.05.2018, fiind formată din:

Președintele comisiei:

Casim Ivan - Primar s. Avdarma

Membrii comisiei:

Guseinov Igor. – Viceprimar s. Avdarma
Caramit Elena. – Director Liceu D. Celeghir s. Avdarma
Grec Nadejda . – Director gradinita „ Ivusca,, s. Avdarma
Capsamun Marina – Seceta Consiliu s, Avdarma
Petcovici Anna – Contabil sef s. Avdarma
Duscov Ivan – Responsabil Tehnic
Baghici Vladimir. - Inginer Consultant UE SARD

2. Au mai participat la recepție:

Administrator SRL “Amborio” – Chiseev Nicolai
Diriginte de santier SRL “Amborio” – Chiseev Nicolai

3. Comisia de recepție finală, în urma examinării și analizei lucrărilor efectuate și a documentelor cuprinse în cartea tehnică a construcției, a constatat următoarele:

- 1) lucrările pe specialități au fost executate și recepționate conform listei – anexă nr.1;
- 2) lucrările au fost complet terminate la data de 30.04.2018;
- 3) Observațiile comisiei de recepție finală sunt prezentate în lista-anexă nr. 2;
- 4) Cartea tehnică a construcției și fișa sintetică a obiectului au fost completate;
- 5) Instrucțiunile de exploatare și urmărire a comportării în timp a obiectului sunt în posesia utilizatorului;
- 6) Construcția s-a comportat corespunzător în perioada de la terminarea ei la data de 08.05.2018 până în prezent, constatările comisiei fiind enumerate în anexa nr. 2;
- 7) Valoarea obiectului este de \$

4. În baza constatărilor făcute, comisia de recepție finală propune:

Организовать процедуру принятия объекта

5. Comisia de recepție finală motivează propunerea făcută prin:

Удовлетворительного состояния объекта со момента окончания работ и до дня приемки в эксплуатацию

6. Comisia de recepție finală recomandă următoarele:

Содержание и эксплуатация объекта согласно назначению

7. Prezentul proces-verbal, continind 2 file si 2 anexe numerotate, cu un total de 4 file, a fost incheiat astazi 08.05.2018, la ora 15-00 in 4 exemplare.

Comisia de recepție:

Președintele comisiei:

Casim Ivan

Membrii comisiei:

Guseinov Igor.

Caramit Elena.

Grec Nadejda .

Capsamun Marina

Petcovici Anna

Duscov Ivan

Baghici Vladimir.

Reprezentantii antreprenorului:

Chiseev Nicolai

Chiseev Nicolai



Lista lucrărilor pe specialități ce au fost executate și recepționate pe parcursul construcției.

1. Lucări de pavare a teritoriului la Grădinița de copii „Ivusca”,

Costul lucrărilor executate în cadrul proiectului **“Îmbunătățirea căilor de acces a locuitorilor s. Avdarma pe teritoriul grădiniței de copii „Ivusca”,**
și finanțate prin programul EU/UNDP – SARD este de \$ SUA

Casim Ivan
Primar s. Avdarma

Chiseev Nicolai,
Administrator SRL Amborio

Vladimir Baghici,
Inginer Consultant UE SARD



Observațiile Comisiei de recepție finală.

Casim Ivan
Primar s. Avdarma

Chiseev Nicolai,
Administrator SRL Amborio

Vladimir Baghici,
Inginer Consultant UE SARD



INVESTITOR (UNDP Moldova)
BENEFICIAR (Primaria Valea Perjei)

Anexanr. 2
la Regulamentul de recepție
a construcțiilor și instalațiilor
aferente

**PROCES-VERBAL
DE RECEPȚIE FINALĂ**
Nr 2 Din 19.10.2018

Privind lucrarea: *Reparatia partială a cladirii casei de cultura din s.Valea Perjei, r. Taraclia*, executată la obiectul: *Casa de cultura din s. Valea Perjei, r. Taraclia*, în cadrul contractului nr. ITB17 /1595 din 21.11.2017 încheiat între *UNDP Moldova si Antreprenor SRL „Amborio”*, pentru lucrările de; *Reparatia partială a cladirii casei de cultura din s.Valea Perjei, r. Taraclia*

1. Lucrările au fost executate în baza autorizației nr.04, din 10.07.2017 eliberată de Primaria s. Valea Perjei cu valabilitate până la 10.07.2018;
2. Comisia de recepție și-a desfășurat activitatea în intervalul 2018, fiind formată din:

Președintele comisiei

Primar s. Valea Perjei – Ivan Nereuta

Membrii comisiei:

Dir. casa de cultura	– Lidmila Corsunova
Contabil sef	- Svetlana Nicolova
Responsabil tehnic	– Andrei Tanov
Inginer consultant	- Ion Ceban
UE - SARD	
Seful Directiei	- Alexandru Tatarescu
Constructii	
Consilier	- Fiodor Mancev

3. Au mai participat la recepție:

Administrator SRL Amborio	- Nicolai Chiseev
Diriginte de santier SRL Amborio	- Nicolai Chiseev

Comisia de recepție finală, în urma examinării și analizei lucrărilor efectuate și a documentelor cuprinse în cartea tehnică a construcției, a constatat următoarele:

- 1) lucrările pe specialități au fost executate și recepționate conform listei – anexă nr.1;
- 2) lucrările au fost complet terminate la data de 05.06. 2018;
- 3) observațiile comisiei de recepție finală sunt prezentate în lista-anexă nr. 2;
- 4) Cartea tehnică a construcției și fișa sintetică a obiectului au fost completate;
- 5) instrucțiunile de exploatare și urmărire a comportării în timp a obiectului sunt în posesia utilizatorului;
- 6) construcția s-a comportat corespunzător în perioada de la terminarea ei la data de 05.06. 2018 până în prezent, constatările comisiei fiind enumerate în anexa nr. 2;
- 7) valoarea obiectului este de 102415.0 \$

4. În baza constatărilor făcute, comisia de recepție finală propune:
Recepția finală a obiectului
5. Comisia de recepție finală motivează propunerea făcută prin:
Comportarea satisfăcătoare a obiectivului în perioada de garanție
6. Comisia de recepție finală recomandă următoarele:
Exploatarea obiectului conform destinației
7. Prezentul proces-verbal, continind 2 file si 2anexe numerotate, cu un total de 4 file, a fost incheiat astazi 2018 in 6 exemplare.

Comisia de recepție:

Președintele comisiei:

Ivan Nereuta

Membrii comisiei

Lidmila Corsunova

Svetlana Nicolova

Andrei Tanov

Ion Ceban

Alexandru Tatarescu

Fiodor Mancev

Reprezentant antreprenor:

Nicolai Chiseev



9. Concluzia Agentii pentru Supraveghere Tehnica:

Spre recepție finală

" 19 " 10 2018

L.Ș.

(semnătura)

DST SUD P. Topal

(funcția, numele, prenumele)

Lista lucrărilor pe specialități ce au fost executate și recepționate pe parcursul construcției.

- 1.Reparatia capitala a peretilor exteriori, schimbarea tamlariei exterioare usi si ferestre, reparatia capitala a pridvorului la intrarea centrala;
- 2.Constructia anexei;
- 3.Amenajarea teritoriului;

Costul lucrarilor executate este de 102415.0 \$

Ivan Nereuta

Nicolai Chiseev

Ion Ceban

Primar S. Valea Perjei

Administrator SRL Amborio

Inginer Consultant UE SARD



Anexa nr.2
la procesul-verbal de recepție finală
Nr 2 din 19. 10. 2018

Observațiile Comisiei de recepție finală.

Ivan Nereuta

Nicolai Chiseev

Ion Ceban

Primar S. Valea Perjei

Administrator SRL Amborio

Inginer Consultant UE SARD

